

## Round-the-clock

01 - 01

24時間ぶっ通しの営業を英語で“Round-the-clock”といいます。(24時間眠らない街は、世界中にいくつもありますが、ここマンハッタンのタイムズスクエアの昼夜を分かたぬ賑わいは、ダントツでしょうね。午前3時。“Breakfast served 24 hours”のレストランで、ピザを頬張りながら、ふと横断歩道を見ると、一群の若者がダンスしながら渡っていきました。ブロードウェイの舞台に上がる日を目指して、毎朝、このあたりで練習しているそうです。隣席のおばあさんが、トキオのシブヤでも同じような光景を見たよ、と話しかけてきました。



## 蹴鞠 (けまり) のルールを知ってますか?

01 - 02

外国人、とくにアメリカ人の日本語学習者には、ネイティブの私にとってさえ難解な日本語の言い回しや、文化的な事柄についての知識を誇る人がよくいるものです。腹芸とか、天網恢々疎にして漏らさずとか、蹴鞠のプレールールとか。

こういう外国人を見るにつけても、日本人である自分の知識不足を嘆き、反省し、恥ずかしいことと思い、はては他の人に反省を迫るような人が多いのですが、ボクはその見解をとりません。

基本のシンプルな日本語学習、日本理解をしっかりと身につけた上で、余裕でそうしたければ深めていったらいいぐらいの世界であると思うからです。

アメリカの大学を去る最終講義 (1986, Saint Lawrence University, NY) でボクが話したことの原稿の冒頭部です。

It is certainly an achievement for foreigners to know a lot of Japanese words and phrases. It is good to know how these words and phrases are used by native speakers. Some people may boast of their knowledge of obscure Japanese words, like 'kemari', 'haragei' or even 'tenmou-kaikai sonishite morasazu'. Don't be frightened, don't feel ashamed of your lack of knowledge. Don't worry at all.